



UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA

FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR

CÓDIGO: GTR033	COMPONENTE CURRICULAR: Historiografia da Tradução	
UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE: Instituto de Letras e Linguística		SIGLA: ILEEL
CH TOTAL TEÓRICA: 60	CH TOTAL PRÁTICA: 0	CH TOTAL: 60

OBJETIVOS

Familiarizar os alunos com relação às correntes mais significativas na historiografia da tradução e examinar importantes projetos nesta área.

EMENTA

As traduções como forças motrizes no desenvolvimento de sociedades. História da tradução no Brasil.

PROGRAMA

- Principais modelos de pesquisa em história e historiografia da tradução.
- A tradução na construção da identidade nacional (os casos da França, da Alemanha e da Itália).
- Novas teorias na historiografia da tradução.
- Tradução de literatura de massa.
- Projetos de tradução do Brasil: o Clube do Livro, as traduções de Monteiro Lobato, a Escola de Tradutores da Editora Globo.
- A importância do agente de tradução e os fatores econômicos na tradução.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

MARTINS, W. **História da inteligência brasileira**. São Paulo: Cultrix, 1977-78. v. 7.

PAES, J. P. **Tradução: a ponte necessária: aspectos e problemas da arte de traduzir**. São Paulo: Ática, 1990.

RÓNAI, P. **A tradução vivida**. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1981.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

DESLISLE, J.; WOODSWORTH, J. **Translators through history**. Amsterdam: John Benjamins, 1995.

HALLEWELL, L. **O livro no Brasil: sua história**. Tradução de M. da Penha Villalobos e Lólio L. Oliveira. São Paulo: T. A. Queiroz, 1985.

LAGES, S. K. **Walter Benjamin: tradução e melancolia**. São Paulo: Edusp, 2002.

MILTON, J. **O clube do livro e a tradução**. Bauru: Universidade do Sagrado Coração, 2002.

PYM, A. **Method in translation history**. London; New York: Routledge, 2014.

APROVAÇÃO

____/____/____

Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso

____/____/____

Carimbo e assinatura do Diretor da
Unidade Acadêmica
(que oferece a disciplina)